RIMAS

da

Conradin de Flugi

PC
959
F58A17
1894

Samedan
SIMON TANNER, Editur
1894

RIMAS

DA

CONRADIN DE FLUGI.

SAMEDAN
Stamperia da Simon Tanner
1894.

PC
959
F58A17
1894

Prefaziun.

Que po forsa parair ardit o almain ün po singuler da preschanter al public quaist fascicul d'poesias. Chi mê legia poesias in nos temp taunt imbavieu d'indifferenza per tuot que chi's nomna sentimaint, taunt surfat e dominô dal sceptic materialismo?

Il profuond sentir religius, la cretta ingenua e s-chetta, sco ella risplenda dallas preschaintas poesias, l'idealismo, il quêl aunch' avaunt bod mez secul daiva vita e procuraiva immens plaschair, giodimaint e cufüert a noss buns vegls, saron tuots quaists sentimaints da stagiun eir dal di d'hoz?

Mo'l desideri da fer qualchosa a prò da nos linguach Romauntsch, la ritschercha da bain diversas varts per üna seguonda ediziun da quaistas poesias, la «vaira poesia,» cha nus incontrains ogni taunt in quaistas rimas e finelmaing il scopo benefic, al quêl ellas sun destinedas, tuottas quaistas radschuns apperan tuottüna sufficiaintas per güstificher la comparsa da quaist ümil cudaschet.

Vus, chi avais aunch' affaziun per nos vegl e prüvò Romauntsch, chattaros bger chi's plascharò, e vus, chi, almain con ün pe, stais auncha sül bun terrain verd dell' idealismo, vus avros plaschair a ler cu cha ün da noss buns poets ladins eira penetrò da medem e finelmaing eir per vus, chi pü nun avais la cretta nel finel triumf dell' idea sura la materia, eir per vus po que esser ütil ed agreabel da vair e comprender il möd da penser e viver da noss perdavaunts nella prüma mited da quaist secul.

Il provent net della vendita della segnonda edizium da quaistas poesias ais destinò a favur da nos Ospidel Engiadinais.

Meg 1894.

Register.

	Pag.
Dedicaziun	1
Fida't in Dieu	2
Quel ais poet?	3
Che ais poesia?	4
Sün la mort da mia mamma	5
Al spiert da mia mamma	6
L'amur da mamma	7
L'infaunt e sia mamma	9
Beneficenza	12
Ura e lavura!	13
Damaun e saira	14
Il salüd romauntsch	16
Als Romauntschs ladins	17
Benedict Fontana	20
A la fontauna minerela da St. Murezzan	22
Inscripziun latina	23
Al pövel grischun	24
Engiadina	26
Oraziun	27

Pag.

Ils Beos 28
La vusch dell' orma in Prümavaira 29
L'aurora boreèla 32
Al malinconic 33
La Gilgia 36
Ün bel cudesch 37
Ingiuvinera 38
El tuorna! 39
'Nua ais Dieu? 40
Pro memoria 41
Malgiaretta 42
Carnaval e tschütschavraun 44
Trais buns meidis 48
Ün containt 49
Quêl ais il pü fortünô? 50
La povretta 51
La lavur 52
Uuorden 53
Nel god 54
Il di dellas imsüras 55
Las quinter sü 64
La chüralla 66
Il perchè 68
La prümavaira 69
Al venerand ministeri 71
L'inviern 73
Las stailas 75
Il vair sclarimaint 76

Pag.
L'orfnetta 78
La mievletta e la micletta 84
Clamedas nocturnas 85
Som il Piz Languard 87
Il Bapnos. 88
L'increschentüna 92
La fossa 95
Il giodimaint d'üna buna conscienza 96
La flur del cour 99
Spraunza 100
Plaunt d'ün inamurò 101
La cigala. 102
Plaunt sur l'Italia 103

Dedicazium.

Duos bellas vals sun in otezza —
Lò's vezz' ün pövel zuond containt;
Sa benestanza, sa richezza
Ho'l acquistò nel möd seguaint:

Sco l'avioul, our d'sa masaina
Ais el svolò, as derasand,
E's laschand giò inua crajaiva,
Cha tres lavur gess prosperand.

Lavur e bun' economia
Agir reel, zelant, onest,
L'haun fat accet inua l'ais ieu;
Pertuot al rend' ün quist attest —

Tres sieu linguach — ch'ün poch pü stima —
Con tuots ho'l bod savieu favler;
Schi! quist linguach ho eir sa rima,
Ed el con tuots as so rimer —

Al pövel tel, ch'in duos valledas
Ais giá gnieu sü, ch'ais ün dalet!
Sun quistas rimas dedichedas —:
Ch'el vöglia bain 'vair que accet.

Fida't in Dieu.

Fida't in Dieu! —
Fo tieu dovair —
Allur' non tmair!

Quel ais poet?

Poet clam eau quel chi ressainta
Cha l'Univers ho ün Patrun!
Chi'l ho creô, e chi'l movainta
Ch'ais tuot pussaunt, ch'ais sench e bun.
Poet non clam eau quel chi craja
Cha l'Univers da se be giaja.

Poet clam eau quel chi descriva
Las ovras del Bap eternel
Con viva forza, ed arriva
Ans fer amer e crair in El!
Poet ais quel chi edificha,
E chi sclaresch' e vivificha.

Poet clam eau quel chi admira
Nella virtüd ün früt celest.
E chi tres ün bel chaunt attira
Tiers la virtüd, la dand attest;
Contribuind cha l'hom la tscherna
A pro d'si' orma, ch'ais eterna.

Poet clam chi con fantasia
Requinta fats chi sun passos
E sch'el eir be 'na flur prodüja
Imaints l'attacha elevos —:
Insomma quel chi Dieu ressainta
E sün sieu clam sieu spiert movainta.

Che ais poesia?

(Imitaziun.)

Poesia ais cordöli
E la seria chanzun vain
Our dal cour be 'lur' con zeli,
Cur el da tristezz' ais plain —

Eir algrezch' ais poesia —
E la legra chanzun vain
Our dal cour cun ravaschia,
Cur el, da plaschair, ais plain —

Mo dutscha melanconia,
Il pü bel attrat contain!
Eau il pü am poesia
Cur la sort' uschè dal sain.

Sün la mort da mia mamma.

(1828.)

Tü est davent! o chera degna mamma,
Sovenz am 'vaivast dit: «eau bod saregia lò
Inua nos Bap etern tiers se am clama,
Inua bgers da mieus chers, da löng, El ho clamò.

Dieu he chattò in Sa Sencha scrittüra,
Mieu cour l'ho acceptò con grand dalet!
E cler l'he vis eir in sa grand' natüra,
Quaist ot bain he giodieu, ch'ais bain il pü perfet!

Per que, cur part, non vair, mieu cher, fàdia:
Viva containt in Dieu, fò tieu dovair?
Tü vainst, con tuots, eir tü la stessa via
Chi maina tuots a l'allegrus revair.»
Mas larmas culan! eau'm rassegn, o Dieu,
Ella'm ho dit «cha tel ais Tieu vulair».

Al spiert da mia mamma.

Spiert da ma mamma, da pèsch e plain d'fè
Spiert da ma mamma, o resta con me!
Do'm tia cretta, taunt clera e ferma,
Do'm tieu serain, e tieu ümil bel fer;
Fo cha, sco tü, eau il bön saimper tscherna
Muossa'm, sco tü, a favler ed urer!
Spiert da ma mamma, da pèsch e da fè,
Spiert da ma mamma, sto saimper con me!

L'amur da mamma.

Chi po depinger ils dalets — las painas
Chi a la mamma scuorran nellas vainas?
Il dutsch sperer,
Il greiv pisser
Chi'l spiert e l'orma sia faun agiter?

Ün di 'na mamma sosamaing cridaiva,
Sieu unic figl, la mort rapieu avaiva;
Sieu figl dilet,
Tuot sieu dalet,
La mort, la trista mort, con se pigliet!

Sco füss la mort ad ella gnid' in fatscha,
La vess piglieda in sa fraida bratscha
E pü, bger pü —
Tuot ruotta sü
Clamaiv' la: «mort, schi mort, o piglia'm tü!»

Ün sacerdot ad ella s'avizina:
«Tieu figl partit sün volonted divina —
Guard' Abraham
Chi sün il clam
Disch: Dieu, sun pront a't der il figl ch'eau am.»

««Sench hom,»» replicha l'adoloreda,
««Respet tieu dir, ma non rest consoleda:
Mieu figl he pers,
E l'Univers
Non pò, mê pü, am der que ch'eau he pers!

Dieu'l cour da mamma memma bain cognuoscha —
E me 'vess El miss quel in taunt' anguoscha — :
Ad Abraham
Fet el il clam,
Sarah 'vess dit: mieu Dieu, eau memma l'am.»»

L'infaunt e sia mamma.

(Dedichô allas mammas.)

In ils dis da mia infanzia
Quaunt am ho il tuot plaschieu!
E guardand a tschel restaiva
Eau daffat tuot istupieu:
Ün grand ögl chi tuot risclera,
Il quèl ogni di appera.

Gnand la not, o che surpraisa!
Tuot s'avaiva transmüdô:
'Na cuverta blova, rera,
Milliera d'glüschs allò,
Ed ün oter ögl in quella
Con splendur taunt dutsch' e bella!

Qui sün terra 'na bgerrüra
Dad ogets a me zuond chers:
Lò naiv alva, qui verdüra
E bgers früts taunt buns e rers,
Bain fitteda la champagna
E vivaints 'na grand' chadagna!

Sco infaunt mussaiv' eau brama
Da savair, co tuot füss cò?
««Cher infaunt — dschaiva la mamma —
Ün grand Dieu ho tuot creô
Ed ais quel, chi tuot mantegna,
Chi da saimp'r a saimper regna.»»

«Ma co sest tü, chera mamma,
Ch'ün grand Dieu ho tuot creô?» —
««Quaist se sgür! 'nua füss mê flamma,
'Nua ün fö non impizzô?
Di'm pür tü: co gess ün' ura,
Sch'ün non la tress sü con dmura?»»

««Tas radschuns, o mamma chera,
Am persuadan, las pigl sü.
Di'm perô a prova clera,
'Nua Dieu ais? quist muossa'm tü;
Fo, cha mia bram' as sazcha,
Fo, ch'eau'l renda lod e grazcha!»

««Inua Dieu hegia sa dmura,
Voust savair, mieu cher infaunt?
Guard' a terra e sü sura,
In sas ouvras l'ais preschaint,
E pü cler' ais sia presenza
In tieu cour e conscienza!»»

«Chera mamma, tü dist vaira,
Eau resaint zuond bain tuot que,
Quinta'm pür damaun e saira
Dal grand Dieu ch'eau saint in me!» —
S'allegrand da que la mamma
Saimper pü nudrit la flamma.

E la flamma impizzeda
Tres la degna mamm' in me

Tschert am füt üna lascheda
Ch'eau stimer memm' ot non se!
Sainza quella, giand giò d'via.
Sgür a perder füss eau ieu.

O! eau's rov dimena, mammas:
Avaunt tuot mussè sün Dieu!
Impizzè divinas flammas
Nel infaunt chi's vain da Dieu!
Tres la vita, sper la tomba
Grazch' a vus da tschel rimbomba!

Beneficenza.

Il temp vo vi con prescha —
  Volains l'avair neglet?
Fain spert del bain: schi crescha
  Nos egen vair dalet.
Mirain noss frers! els vaun la stessa via —
Schi surlevgiain lur pais e lur fadia!

Il miser, chi quì plaundscha,
  El vo nel istess port;
E'l töch dalöntsch non taundscha,
  Ch'in fatsch' ans sto la mort.
Nos passaport contgnand «beneficenza»
Vain registrò in tschel al fögl «clemenza»!

„Ura e lavura!“

Schi, ura e lavura,
Scha viver voust containt.
Scha tü voust ch'ün t'onura,
Schi sajast diligiaint!
Schi, ura e lavura:
Lur' est containt con dmura. —

Damaun e saira.

1. La damaun.

Vhe! la bell' aurora spunta
E'l solagl in gloria munta,
  Uoss' ais dì — la vita co!
Dieu, tü hest tres la s-chürezza
Mnò il tuot alla clarezza —
  Sajast, Segner Dieu, lodò!

Tü cumandast: «cha eau ura»,
Sco eir tschert: «cha eau lavura».
  Tuot però a mieu vair bain.
Tel cumand zuond appusaivel
Dess am esser blainplaschaivel,
  Quel be mieu salüd contain.

M'allegrand da nouva vita,
Segner, fo, cha eau l'infitta
  Con ün virtuus op'rer —
Ch'eau, spuntand l'eterna alba,
Eir mi' orma porta salva,
  Tiers tieu trun a s'prosterner!

2. La saira.

Cur il dì con sas fatschendas,
Sieus plaschairs e con sas mendas
  Tschercha nella not ripos:

Vögl penser, cha'ls dis spert giajan
Via e quintos cha sajan —
  Tgnair ils ögls vögl elevos.

Sü in tschel, in grand' otezza
Milliera d'stailas s'vezza
  Con bels razs, chi am faun mot —
Cleras, vivas lò splenduran!
Bain suppuon eau, ch'ellas uran
  Nel silenzi della not.

Dunque tü, eterna orma,
Aunz cha'l corp darcho s'indorma,
  A ta patri' algorda't tü!
Lod' il Segner con fervenza,
Craj' adün' in sa presenza,
  Vers las stailas guarda sü!

Il salüd romauntsch.

«Dieu's allegra!»
O che bel e consolant salüd?
Quel ch'ais allegrô da Dieu ho'l meglder s-chüd.
Tel salüd — ah! poch pü üsitô,
Da nos vegls il cordiel salüd ais stô.

Stè con Dieu!»
O che dutsch e confortus cumiô,
Megl non po ün sgür gnir bandunô?
Hoz in dì tuot ais complimentus —
O sencha simplizited, tuorna tar nus!

Als Romauntschs ladins.

Romauntsch vain da «Roma», ogn' ün po chapir
Da Roma cur eira *latina.*
La fertil' mamma, in sieu creer,
Parturit eir la lingua ladina.
E tel idiom, antic, a nus cher,
Verguogna füss bain da l'abanduner!

Ün pövel estais tschantschaiva tel pled,
Nel temp 'nua manchaiva scrittüra,
In allura avaiv' el vita e fled
Sieu tipo s'estend' in bgerrüra.
Mo a poch, a poch almain ais el gnieu,
Però tuot affat non ais auncha svanieu!

Impedin il svanir da nos pled matern,
Nossa chera e dutscha favella!
Non badain sch'ün fo da quella s-chern,
L'ais veglia, sonora e bella;
E cumbain l'ais uossa neglet linguach,
A nus tuots procur' el ün grand vantach —:

Ün Romauntsch po ir in qualunque pajais
Cha la lingua da lò ais bod sia —
Quist ais argomaint da zuond grand pais!
«Co'l romauntsch as chatta la via».
El renda fazil il seri stüdger
Dad oters linguachs, ch'ün voul s'proprier.

Perque, o Romauntschs, non laschè dal romauntsch,
Remettè 'l sün la via chi'l tuocha,
Dè'l il tun chi'l convain, e del pü schlauntsch
El ais pled chi uondra la buocha.
E'ls terms chi as maunchan vi e nò,
Pigliè'ls d'ün linguach chi ais parentô.

Guardè sü'ls Inglais, e sün oters pü,
Chi — per's metter sün ota chamma,
Con pleds tuot esters haun fittò sü
La povra e debla lur mamma.
Perfin il tudais-ch — chi sgür non ho bsögn —
Con esters linguachs ho ridicul fatschögn? —

Eau sun però sgür cha taunt vus non fais —:
Per inrichir vossa lingua,
Tiers voss paraints il pü fazil chattais
Que chi tuna, e chi's distingua;
Il latin, il spagnöl, e l'italiaun
Quists sun ils linguachs chi per nus as afaun.

Non crajè, conromauntschs, ch'eau, be per rimer,
Hegia scrit quista debla mia rima —;
Con radschun tuorn eau a replicher:
Da vos vegl idiom fè pür stima!
L'ais ütil e bel — noss buns vegls l'haun tschantschô
In chüna con nus, e pigliand cumio —.

Mia rima cau glivr' dschand «viva'l romauntsch!»
Tü pled chi hest fantasia,
Tü pled quêl gugent cau leg e tschauntsch,
Tü pled chi conservast ün Dieu!
Cha quel tè conserva, per l'honorer,
Per servir ad ün pövel ch'ais liber e cler.

Benedict Fontana.

Da Benedict Fontana vögl eau as requinter,
Co ch'el, con cour eroic, la patria so salver;
La patria ch'el ama, per sia liberted.
Per quella el combatta fin a sieu ultim fled!

Austriaca armeda s'avaunz' a nos confin,
La liberted voul batter, metter a quella fin.
Tuot bain dispost già eira, sül plaun dit «Malserhaid»,
Inua ün volaiva stüzer tel' empia sait.

Fontana, ch'ais fontauna da liberted dvanto,
Sco ün liun s'alvainta — liun infuriô,
Chi l'inimih sieu vezza incuntr' ad el a gnir
Pel metter in chadagnas, sieu tuot per al rapir.

Fontana, ch'in Dieu craja, ed ais vair cristiaun,
Avaunt Dieu as prosterna, con quels chi con el vaun:
«Da Te, o Dieu, vain forza, cur ün voul bain op'rer,
«Nus essans sün Ta via, o Dieu fo'ns triumfer!»

Con grand curaschi 's büttan sün l'inimih crudel
E sco liuns combattan, avaunzan, rumpan quel.
L'eroic nos Fontana, battand saglia sül fort,
Co'l challa üna launtscha, chi bod causet sa mort.

La mort ch'el in se sainta, no'l fo zuond ischnuir,
La liberted, la patria, per quellas voul murir!

Con sieu maun dret retir' el la launtsch' our da sieu sain
E la terribla pleja il schnester serro tain.

Sentind ch'el auncha viva, sieu bratsch dret fo'l valair
E quist sulet, in vaira, a bgers la mort fo vair.
Manchand dad ogni forza, Fontana ais crudô,
Eguel a la lavigna — crudand ho'l bgers schmachô!

Sainta, o patria mia, que cha quist hom fich cher
Per cumio ans lascha, nel ultim sieu favler:
«Be ün sun eau, chi mauncha, per tel non's confondè!»
Quists ümils pleds commovan, daun spraunza e daun fè.

Sgür quasi d'la vittoria, gugent rend' el sieu spiert:
«La liberted triunfa», quist ais sieu ot cufüert.
E pü co mè las launtschas d'sieus valorus compagns,
Abattan, feran, s-chatschan, nel saung faun ellas bagns.

Decis' ais la battaglia, ils inimihs battieus.
Tschinch milli d'els as vezzan sül «Bruoch da Mals» sternieus.
Bain bgers dels noss lò posan, eroicamaing crudôs,
A l'Austria els dian: «Lasch' ils Grischuns in pôs!»

Fontana, ch'ais fontauna da liberted dvantô,
Di'm, patria, che me fettast, pel render gloriô?
'Nu' ais, eau't rov, quell' ossa, del Grischun plain d'valur?
Almain fo'ns vair la fossa del hom chi'ns fo onur!

A la fontauna minerela da St. Murezzan.

(Protramiss da la Signura de Sulzer-Wart 1853.)

(Traducziun.)

Fontauna granda, müravgliusa
In milli perlas buogliast sü
Dal fuonz d'la terra, zuond ombrusa,
Be sco ün spiert comperast tü.

Tü our del sain dels spelms t'aviast
Al cler del muond, con grand plaschair;
Al deb'l, al ammalo condüjast
Que forz' e vita 'l fo obtgnair.

Volatil spiert est tü — ferrugin,
Scurrind las vainas, las scofland,
Dest a la vita nouv origin'
In möd potent, corroborant.

Amih, cur tia fatscha 's schmunta
E'l saung non voul at circoler,
Schi vè e baiva, cha qui spunta
Che nouva vit' a te po der.

E cur d'la gnierv' il spiert s'ralainta
Ed, indeblieu, non voul vibrer,
Schi vè e bagna't, e ressainta
Il dun cha Dieu qui mett' al cler.

Scuorra, fontauna admirabla
Traunter bels munts, in ogn' eted;
Unid' ad aria confortabla,
A tuots soffrants do la sandet!

Inscripziun latina

la quela eira nel bevitori della fontauna minerela veglia in St. Murezzan.

Aspera, quas quæris dant saxa salubres,
Grata sub ingratis rupibus unda fluit.
Nunc alii Cereris jactent e munera Bacchi,
Omnes opes Tellus ducit ubique suas.

Büsinus Silvaplanens. V. D. M. fec. 1674.

Quists vers, craj hegian circa il seguaint senso in

Romauntsch:

Our d'aspers spelms sandet a qui fluescha,
In uonda grata, sün ingrat terrain:
Ils duns da Ceres e da Baco, pür ch'ün esultescha,
Natüra dappertuot evra'l benefic sain.

Al pövel grischun.

Lod al grischun!
Be a sa ledsch' el serva,
E, bain persuas, surtuot sieu Dieu conserva —
L'ais cler, l'ais bun.

Ün vast pajais
Tres munts e vals l' separa,
Trais idioms lo tunan, sainza gara,
In lias trais.

Il reformo
Ed il catolic 's chattan
Tuot masdos aint, e da buns frers as trattan
Da vegl in no.

Conglomerat
Interessant, nüzaivel,
Nellas pü grand' refuormas stô paschaivel,
Ho'l muostra fat.

Füss dapertuot
Taunt buna armonia,
Schi 'vess il muond main guerra, main fadia,
Füss main corruot.

Paschaivel, bun
Cur cha dels tieus as tratta,
Est tü — cur mè ün inimih as chatta,
Un fier liun!

La liberted
A quella dest la letta,
E quella 't disch: ogn' ün a tieu per metta,
Con equited.

Ün temp ais stò
'Nua grandas monarchias
Con bger respet gnivan «tiers las trais lias» —
Quel ais passo —

Noss frers haun dit:
«Entrè con nus in lia
Schi giains pü sgürs, pü ferms, sün *üna* via,»
'Vains trat profit.

Sco 'l tuot ais gnieu
'm allegr dell' alliaunza,
Però giavüsch ch'ogn' ün in sa staunza
Resta sül sieu.

Ün mieu cussagl
Cher pövel bain observa —:
„Cha'l ultim pled ais tieu, e quel conserva,
Sto a chavagl!»

Eau qui conclüd
E di con viva brama:
Sajast da liberted tü l'oriflamma
E Dieu tieu s-chüd!

Engiadina.

(Acrostic.)

Engiadina, val bella, val chera
Non ir giò da tieu bain operer!
Guard' a gnir ogni chosa novella,
Imitescha be 'l degn d'imiter.
Attegna't a que chi onura,
Del Etern, chi regna e dmura
Instruescha tieu pövel — fo'l cler!
Nel bain della patria festina,
A Dieu 't recomand, Engiadina!

Oraziun.

(Our dal tudais-ch del Seume.)

Mieu bap chi'm dest protecziun
Eau se taunt poch que chi'm ais bun
Ch'eau non se brich perche 't rover: —
Eau am tegn be
Sulet vi d'Te
Tü chi, per tschert, sest bain am mner.
Üna vardet però vez aint:
Fo'm esser bun, güst e pazchaint,
Schi sun eau saimper in sgüraunza.
Il rest am vain
Sgür sco 'm convain
Da Te chi est sulet ma spraunza.

Ils Beos.

Beo ais sgür quel hom chi chatta,
D'ün vair amih il s-chazi rer,
Mo pü beo, chi, cur d'amur as tratta,
Obtain ün cour tuot sieu, bun e sincer!

Ma ot beo ais quel chi ferm as tegna
Vi d'la virtüd, fand sieu dovair,
Persuas cha Dieu ais saimper quel chi regna,
E ch'el, al tandem, vegn' in tschel al vair!

La vusch dell' orma in Prümavaira.

(Pochs dis aunz la mort del poet.)

Diletta prümavaira,
Dalet a tuot creo,
Cumbain viv tard in saira,
Sun eau in tè beo!

Ressaint in ma vegldüna
Sco giuven füss, plaschair
Tè nöbla giuvintschella
Veziand a comparair.

Eau sun plain d'allegrezza,
Mieus sens piglian vigur,
Eir eau ressüst con ella,
La immortela flur!

Mo giuvintschella chera,
Tü chi revainst ogn' an
Perchè con tè non vegnan
Quels, ch'eau da tuot cour am?

«Tiers prümavair' eterna
«Sun els qui stos semnos,
«Al tschel, 'nua tuot splendura,
«Ils ho il Bap clamos.

«Eau qui muoss be l'imegna,
«— Dell' orma 'l resüster —
«Per que ogn' an revegna,
«'ls umauns per allegrer.

Ressaint, o inneffabla,
Da tieu dir la vardet,
E tia vusch amabla
Fo dobbel mieu dalet.

Chantè la nouva vita
Utschels, con vos cher chaunt,
Vhè! co nos muond s'infitta
E rend' il cour containt.

O gnì pür our, manzignas,
E vus millieras d'fluors
Nel verd della champagna,
Stupendas in coluors!

River sün l'otra spuonda —
Vez eau da di in di
Nella continua uonda,
'ls umauns chi passan vì.

Sün tela otra riva
Stovains nus tuots passer,
Mo'l Bap chi saimper viva
Vain sgür ans allegrer!

Omnipotaunt! mi' orma
A Tè as voul musser
Aunz co cha'l corp 's indorma
A Tè as prosterner!

Da Tieu sench Figl la Guida
Con Tè 'ns ho collios,
E cur noss' ur' ais gnida
Tiers Tè gnarons clamos!

Diletta prümavaira,
Dalet a tuot creo,
Cumbain fich tard in saira —
Sun eau in tè beô!

L'aurora boreêla

apparida il 4 Favrer 1872.

L'aurora he vis
Sovenz, in mieus dis,
E l'hè con dalet salüdeda!
Mo mè, in taunts dis
Non hè eau brich vis
L'aurora taunt bain infitteda?

Il grand firmamaint
Con il ornamaint
D'ün vel d'admirabla bellezza!
Nel magic da quel
Las stailas del tschel
Paraivan glüschir d'allegrezza!

Stupenda colur
Simbol dell' amur
Del Dieu, chi'l tuot in maun tegna;
Chi eir tres quist segn
Ans do ün cler pegn,
Cha beos ans render El vegna!

Eau hè tilolô la müravglusa appariziun, sco supra, per motiv cha nossa mamma „la latina“ nomna quella: „Aurora borealis,“ tudais-ch Nordlicht.

Al malinconic.

O sajast serain — vè! tuot ria
Incunter a tè, giò da tschel —
Bütta vì la malinconia,
Non sajast vers Dieu ün rebel!

Tuot ais armonia sün terra
Que Dieu ans ho miss qui avaunt;
In Sieu tuot eir te El inserra,
O schi calma — reprima tieu plaunt!

Il bel aster, chi ogni di riva,
Splendura riand, in möd rer;
El anunzia cler cha Dieu viva,
Dimena perchè t'attrister?

Sa compagna, chi d'not ans compera
— Amiaivla e dutscha splendur! —
Sia fatscha candida, clera,
Bain ans disch: «cha Dieu ais amur».

Miliera da stailas lò rian
Nel grand firmamaint, ch'ais sur nus,
Nel amabel blov, ed ans dian:
Umauns, allegrè's pür eir vus!

Tuot que cha terra prodüja,
Tuot ria incuntr' al dalet —

Guardain be la rösa, amia
Co la ria vers Quel la creet —

Guardain l'infaunt nella fascha
Co'l ria a tschel con plaschair,
E la bell' armonia chi nascha,
Cur ils ögls d'sa mamma po vair!

Scha temma da mort as avaunza
Schi di la, in cuort cumiò:
«Chi nel bratsch del Bap s'indromainza,
In Sieu bratsch as sdasda darchô!»

Inua miliards già passettan,
'Nua passan da di in di,
'Nua bgers da noss chers as retrettan,
Vulessans ans tmair dad ir vi? —

Scha adöss at voul gnir tristezza
Per tieus chers, chi sun trapassos,
Persuada't con plaina sgürezza:
Cha Dieu tiers sè 'ls ho piglios.

Scha pissers dad otra natüra,
Scha maungel o tüerts t'haun chalchô,
Schi volva sün oters la mira,
— 'Nua chattast ün tuot fortünô?

L'imegna da Dieu ais riainta,
Eir quella d'Sieu Figl sün la crusch;
Riand charited as preschainta,
Cher ami, o sainta ma vusch:

O sajast serain — vè! tuot ria
Incunter a tè giò da tschel,
Bütta vì la malinconia,
Non sajast vers Dieu ün rebel!

La Gilgia.

(Traducziun.)

Tü dalettaivla gilgia am dist cler:
«O nu'm smancher!»
E sco la vit sü per sa pozz' as rampcha,
Uschè mieu spiert surtuot in quaist s'adampcha:
«Nel bain, nel mel, vo tü sün dretta via,
Fin sur las stailas tuot sarò sclarieu».
Vè! ogni staila disch eir ella cler:
«O nu'm smancher!»

Ün bel cudesch.

Ün bel cudesch sto aviert
Da contin a nossa vzüda,
Quel attonit renda'l spiert
E noss' orma el salüda;
Dieu l'ho scrit in möd zuond cler,
Imprendain quel ad incler!

«La natüra» e'l nomno,
Da grand pais tuot que ch'el tratta,
Ogn' ün rest' edifichô,
Chi vi d'el plaschair be chatta,
Müravglius ais sieu contegn;
L'ais da Dieu, ün cudesch degn!

Quist bel cudesch sto aviert
Da contin a nossa vzüda,
Quel attonit renda'l spiert
E noss' orma el salüda,
Imprendand quel bain a ler,
Gnins eir lò Dieu a chatter!

Ingiuvinera.

In ota val as chatt' ün flüm
Nomno tres mia prüma;
L'otra afferma que vain dit,
Disch eir cha'l temp s'consüma;
La terza disch: «sun clarited,
S-chürezza m'ais opposta»;
La quarta poi ais fatal pled
Per chi spetta resposta —
Il tuot 'na val ais sü nel ot —
Ingiuvino sarò que bod.

El tuorna!

(26 Schner 1874.)

Cher solagl tü vainst darchò
Zieva lung' absenza!
Mo al tschèl as vzaiva lò
Saimper ta presenza. —

Sco nel umaun anim ais
Eir sovenz sumbriva,
Uschè l'orma vain al cler,
Cur Dieu la reviva!

Orma! mieu il pü ot dun
D'la bunted divina
Tü am dist: «*eterna sun!*»
Tü tranquil chamina.

'Nua ais Dieu?

Scha tieu ögl non so vair Dieu
Tscherch' El in ti' orma,
E scha lò nu'l sest chatter,
Segn ais ch'ella dorma. —

Sdasd'la tres fervent urer,
Tres buna condütta,
Schi vainst, sgür, tü a chatter
Da Dieu la perdütta!

Pro memoria.

Algorda't d'ün ögl chi tuot vezza
Da di e da not;
Algorda't d'ün' uraglia chi oda
E que bain dabot;
Algorda't d'ün maun chi tuot scriva
Que chi t'arriva!

Malgiaretta.

Malgiaretta,
'Na veglietta
Nata eir' in poverted.
Laboriusa, simpla, s-chietta
Eir' la steda, già giuvnetta
E taunt pü in ot' eted.

Ne stüdgieda,
'Ne lettreda
'Vaiv' la ün bel sclarimaint:
Be la Bibgia ell' avaiva
E sovenz allò legiaiva,
Dschand: «quist ais da Dieu'l preschaint.»

Sia cretta
Eira netta,
Ferm sieu craj'r nel avegnir:
«Perche esser trists acquia?
Nus chi essans sün la via
Tiers nos Bap in tschèl dad ir!»

Buna glüna
Füt adüna
La compagna da sieus dis.
Zuond gugent ella riaiva,
Ed il spass cha ella faiva
Eira bel — e d'bun avis. —

«Nun se bricha
Co glieud richa
Non sun saimp'r in grand pisser? —
Eau trais rainschs ün di avaiva
E continuamaing stüdgiaiva
Pels vair sgürs — 'nua 'ls dess plazzer?

Mi' amia
Fantasia
Fo ch'eau 'ls met suot mieu cuschin:
Tuot la not füt inquieta
Non durmit neir brich ün' etta
Tmand ils leders da contin.»

Malgiaretta,
La povretta,
Gnit ad ans ochauntaset:
Con sieus ögls plains da sgürezza,
Exprimind dutsch' allegrezza
Co a Dieu sieu spiert rendet.

Milliunaris,
Dignitaris,
Vivais vus uschè containts? —
E cur gnid' ais eir voss' ura
Da passer da quaista dmura,
'Vais eir vus tels ots imaints?

Carnaval e tschütschavraun.

Samedan 1820.

Carnaval e tschütschavraun
Vegnan saimp'r in compagnia,
Sun dalets
Zuond accets
A la giuventün' amia.

La patruna del tramegl
Ouravaunt vain salüdeda:
Depütos
Duos sun stos,
Per tramegl l'haun giavüscheda.

Ella clama a cussagl
Sas compagnas cheras, bellas;
Port' avaunt
Il conschaint:
Ün bel «schi» respuondan ellas.

Sün que vain del carnaval
Il prüm sot d'la compagnia;
Iniziò
Ais el co
Con dalet, con armonia.

Baps e mammas a guarder
Ils plaschairs d'lur giuventüna

Sun preschaints,
Fich containts —
Tras-chas fand eir els qualüna.

Cur traunt'r aint ils musicants
Faun na posa chi löng düra,
Rend' ün chaunt
Innozaint
Contentezza legra, püra.

E gnand nò la mezza not
Al cafè tuot as avaunza —
Giuvnas l'haun,
Con cher maun,
Preparò, sco d'vegl l'üsaunza.

Fin vers di dür' il plaschair —
La patruna disch: «que vela
Da glivrer
E's retrer!»
Co vain fat la generela.

Cur passos divers tramegls,
E sto fat bellas schlittedas,
Chi riand,
Cupichand
E chantand, — sun rientredas —

Vain il temp del tschütschavraun
'Nua las giuvnas generusas,
A mantun,
Bel e bun,
Mettan spaisas zuond gustusas.

Quists regals als giuvens faun
Compagnos con poesias;
Requintand,
Ingrazchand
Per giodidas allegrias.

Co ils giuvens, in triunf,
Portan con grand buna glüna,
Ils buns trats,
Per els fats,
Nella chesa d'giuventüna.

Sün que vegnan tgnieus repasts
'Nua grand' allegria resorta,
E bain bod,
Con grand lod
A las giuvnas «Viva!» 's porta.

Mê poet qui ho manchô —
El co al cres preschainta,
In versets,
Bels e nets
Poesia chi containta:

«Giuvnas degnas da rispet
Accettè la poesia
Cha'ls giuvnos
Qui raspos
As preschaintan d'compagnia.»

Sün quist tun vo'l inavaunt,
Tuots dalets el bain descriva,
E sieu lod
Ais fich chod,
Per las giuvnas sieu «evviva»!

Löng stovess eau requinter
Vuliand der tuot l'idea
Dels plaschairs
Simpels, vairs,
Cha la giuventün' as crea.

Izan pür in tuot pajais,
Taunt' amabla accordaunza
Vus non vzais,
Ne chattais;
Pürs dalets haun qui evdaunza!

O bel viver innozaint,
Viver cher — sco in famiglia
Resta qui,
Vì e vì,
Ch'üngün temp davent tè piglia!

Trais buns meidis.

Eau nomn a vus trais meidis
Chi löng paun 's conserver,
E quels ad ogni ura
Pudais vus consulter.

Quists meidis ho Dieu svessa,
Ch'ais meidi Tuotpussaunt,
Tschantô nella natüra,
Miss quels a nus avaunt:

Il prüm ais «ova s-chietta»
— Pertuot la vzains fluir —
Quist meidi ho recetta,
Chi tschert fo instupir.

Tiers quel vain «il cher ajer» —
Giand our, vus quel chattais;
Pertuot el fortificha,
Il pü in nos pajais.

Il terz ais: «buna regla»
— Giodair que chi fo bain —
Al stomi der la peida
Per ch'el digera bain.

Tels meidis m'haun do prova
Cha lur podair ais grand!
Per que mieu spiert as mova,
Per que eau'ls recomand.

Ün containt.

Ün pover lavuraint,
Onest e diligiaint,
'Vaiva miss dvart — a sieu avis —
Avuonda eir per sieus vegls dis.

Containt fich da sia sort,
Od' el, cha tres la mort
D'ün sieu paraint, ch'in India get,
Ün milliun ad el crudet.

Surprais ed allegrô
Füt el — mo ziev' ün po
Al gnit adöss il grand pisser: —
«Col milliun che ch'el dess fer?»

«Scha mieu zuond cher paraint
Nu'm ho eir fat preschaint
D'aunch' üna vita, schi m'impais
Da renunzier ad ün tel pais.»

Tü pover lavuraint,
Tieu sen ais splenduraint,
La contentezza hest tü gieu,
Ch'ais il pü bel regal da Dieu!

Quêl ais il pü fortünô?

(Imitaziun.)

Il pü saun — quel ho eir sas magagnas,
L'hom liber — ho eir sas chadagnas,
Il prudaint — non ais saimper prudaint,
Il pü rich — non ais saimper containt:
Schi chi po quêl esser allura?
«Quel chi ura e chi lavura».

La povretta.

(Traduczium o. d. Nina Camenisch.)

Bap e mamma he eau pers,
Frers e sruors eir quels he pers;
Ed üngün he in quist muond
Chi me ama da cour zuond.

E bels ögls non he eau neir,
Scorts discuors fer non se neir,
Zuond ünguott' chi do amur,
E ma bram' ais be amur.

Bazs e bains non he eau brich,
Abits bels non he neir brich;
Poverted no'm fess dolur,
Sch'ün cour per me füss plain d'amur!

'Na povrett' uschè plaundschet,
Mo sieu plaunt üngün tadlet —
Co od' ell' ün pled zuond cler:
«Amur, amur at vögl eau der.»

Amur sulet ho'l muond creô,
Amur a mort per nus s'ho do,
E tel amur — refletta bain,
Te ama ed in chür' at tain!

La lavur.

Our d'la lavur
Ans vain l'onur;
Lavur tuot bain rimplazza —
Perque as di eau con fervur:
Mazzè il temp con la lavur
Schi na il temp as mazza.

Uorden.

(Als chers infaunts.)

Uorden imprendè, o chers infaunts!
Quel as renda saimper pü containts
E's fo sgür, da pü in pü, amer,
E, cur essas grands, eir onurer.

Chi ho uorden, quel ho già virtüd —
Be tres uorden's vain a bun custrüt;
Sainza uorden as ho già vis bgers
Ir a mel ed esser bain bod pers.

Uorden tgnè dimen' in tuot vos fer,
Non schmanchè il cordiel urer,
Vus cotres dvantais nel bön pü ferms,
Implantais in vus ils meglders dscherms!

Sajas scorts, amè voss genituors,
Voss magisters e'ls predicatuors,
Els non vöglian oter cu vos bain
Obedì'ls, cha quaist il pü's convain. —

Uorden imprendè, o chers infaunts!
Quel as renda saimper pü containts,
E's fo sgür da pü in pü amer,
E, cur essas grands, eir onurer.

Nel god.

O god, o god, diletta dmura!
Cur sun in te sulet,
Schi vain tiers mè Quel da süsura,
E'm impla con dalet!

Chers utschelets intuorn me chauntan,
— Els am cognuoschan già —
Co mieus imaints a Dieu's preschaintan
Sentind l'alleluja.

Ün ovelet con dutsch murmuri,
Sper me vì passa our;
Dalöntsch dal muond con sieu schuschuri
Poss' eau urer da cour!

Dels bös-chs las tschimas ɔs inclinan
Sco uondas sün il mer,
E mieu penser bain ingiuvinan,
E vöglian l'affirmer. —

O god, o god, diletta dmura!
Cur sun in tè sulet,
Schi vain tiers me Quel da süsura,
E'm impla con dalet!

Il di dellas imsüras.

(1809.)

Sü! cha hoz ais di d'imsüras,
Sü! ad alp, ad alp pür giain,
O che gusts, che allegrias
Quaist bel di in se contain!

Sü! vus cheras giuvintschellas,
Sü! vus giuvens ed infaunts,
Sü! vus vegls, chi 'vais la forza,
Sü! — eir vus saros containts.

Ed appaina spunta l'alba,
Regna già grand movimaint,
Ils chos d'alp e las masseras
Già la not sun ieus avaunt.

Sü pel munt ad ir as vezza
Glieud — sco füss processiun,
Però brich con quel stret uorden,
Ne cun seria chanzun;

La chanzun dad hoz ais «giubil»,
Cò e lò vo ün mantun,
Ed a trat a trat as ferm' el
Giubiland con ot strasun.

Ogni anim as movainta —
L'ir in sü non ais pü greiv,
Ed ogn' ün zuond bain resainta,
Cha sül ot il muond ais leiv!

Uossa vain ad els incunter
Rös' alpina, chera flur!
Giuvintschella splendurainta,
Da noss munts tü est l'onur.

Innozainta sco tü, bella,
Ornamaint als sieus, sco tü,
Saj' eir ogni giuvintschella,
In nos cres piglieda sü!

Ed a l'alp ognün arriva,
Aintr' in tegia col «bun di»;
Tuot l'incuntra con «evviva!
Bain fat hest da gnir eir tü.»

E'l sain — ch'ais qui bap da chesa,
«Non he vin», disch, «ma bun lat,
Tschigrun fras-ch fors' als plescha —
«Bast' ogn' ün tscherna sieu trat.»

Löng nun düra quista scena,
Üna vusch clama: «giain our!»
Tela vusch dvainta comöna,
E tuot disch: «giain our, giain our!»

Sün que's vezza our sü l'era
Il bel tröp as svilupper,
'Na famigl' il tuot be pera,
Gnida qui per s'allegrer. —

Vegls e reposos s'allian,
Tscherchan lö per as tschanter
E sinceramaing as dian,
Da lur vita l'arriver.

Tel requint ais zuond plaschaivel,
El contain fats averos,
Chi con sciugo, con franchezza,
Con umur sun requintos.

Sün il plaun la giuventüna
As diverta con dalet,
E l'amur qualvouta aintra
Sco el ais qui — pür e net.

Ils infaunts vaun fand zambellas
S-chadanos peran nel ot,
Chi so fer, fo las pü bellas,
Admonieus 's quiettan bod.

Uossa il solagl annunzia,
Cha'l mez di non ais dalöntsch,
Giuvintschellas co as guardan;
Il perche? s'chapescha chöntsch. —

Ün so bain, cha ris in gramma
Ogn' ün mangia con plaschair:
Ch'el aquista güsta taimpra
Giuvintschellas vaun a vair.

O guardè que chi appera? —
Giuvintschellas vegnan lò
Duos — portand üna chüdera
D'ris in gramma, combla, nò.

Quist ais segn per tuot las otras
Lur chavagnas da tschercher,
Lur chavagnas chi sun plainas
D'robas bunas da manger.

Qui non's tratta tschert da maisa —
Maisa ais il verd terrain,
Ed ogn' ün qui piglia plazza
Tenor craja ch'il convain.

O bel queder da natüra!
O convivi rer, pel vair!
Raigs e princips a lur maisa
Sgür non haun taunt grand plaschair. —

Quista maisa vain servida
Da las giuvnas — schi da prus —
Bgeras robas, bain condidas,
Offran in möd grazius.

Per ünguotta las chavagnas
'Vaivan ün uschè grand pais! —
Però tuot ais roba simpla,
Mo gustusa, del pajais.

Vin aquia non fluescha,
Mo tuottüna legers sun —
«Che ais que ch'ils animescha?»
Dumandess qui «il ot tun.»

La fragranza del convivi
Ais il spass chi qui vain fat;
Ün bel spass, chi non offenda,
Mo revain ad ogni trat.

Sadulos e dispostissems
'S leivan tuots, as allegrand,
Sün tuot que chi gnarò auncha,
Il che eau vegn requintand:

Inua l'era ais planiva,
'S vezz' ün coro as unir,
E quist ais la giuventüna
Chi cul sot 's voul divertir.

Musicants sun giuvintschellas,
Chi as mettan a chanter,
E lur giuvens löng non spettan,
Per as metter a suter.

Cur la bella giuvna chaunta
Chi mê non vuless suter?
Ad alchüns il cour s'alguainta;
Que «l'ot tun» non so incler. —

Al «ot tun» eau'm permet quia
Il «perchè» sch'eau poss, d'sclarir,
Eau non se però sch'el bada,
Ne sch'el voul, u so'm chapir: —

«Que non ais la sela bella,
Que non ais l'orchester bun,
Mo la chosa natürela,
Chi a l'anim do'l vair tun.» —

Mo laschain al muond, ch'ais vari,
Ogn' üsaunza, sainza spretsch,
Be tegnain eir allas nossas,
Chi — tiers l'hom da bain haun pretsch.

Circondô il cres, ch'eau dschaiva,
Ais da bgers chi haun plaschair,
Our d'vart quel sun otras gruppas,
Chi's divertan, sco s'po vair.

Infrataunt üna vusch clera
«Al cafè»! 's sainta tunand,
In triunf la grand' chüdera
Darcho giuvnas vaun portand.

E darcho la stessa maisa,
Cha natüra ho stais' our,
Serv' a tuots chi vöglian baiver
Il cafè — chi allegr' il cour.

Las chavagnas as movaintan —
E cun cordiel vulair
Ad ogn' ün ch'ais qui 's preschaintan:
«Scha que gust' am fo plaschair!»

Ed in que ch'ün mangi' e ria,
Giò pel munt s'vezza a gnir
Mandra d'vachas chi's avvia
Vers il stevel, 'nua voul ir.

Sün que ogni ün s'alvainta:
«Vez ma grischa», disch co ün;
«Vez ma brüna», disch lo l'oter,
E las sias vezz' ogn' ün. —

Löng non düra, cha nel stevel
Tuot il tröp già ais rantô,
Ed ün vezza, cha'l cher muvel
Bain cognuoscha chi ais co. —

Ils pastuors vaun suot a mundscher,
Ils chos d'alp 's mettan a pser,
Con autorited commandan,
Ch'uossa salda 's daja ster. —

Sco füss or, vain fat la paisa
Del bun lat notiers portô
E dasper' sün üna maisa
Dal nuder tuot vain notô.

L'operaziun glivreda,
Ad ogn' ün 's do sieu bigliet,
E comainza la debatta:
Chi creschet, o chi chalet?

Co's saint' ün a dir: «ma tschecca
Mezza glivr' ho augmentô»;
Lò vain dit: «ma büzaruna
Mezza glivra ho chalô.» —

Mo que chi il pü ot vela,
'S sainta uossa d'ün a dir:
«Mia ais la bandirela,
Saidasch glivras — schi del sgür!»

(Qui tar nus la «bandirela»
Vi del üver vain conclüt,
In tscherts lös giò da las cornas
Il grand merit vain dedüt.) —

Uoss' il sain a tuots offrescha
Lat be muns, ch'ais qui taunt bun,
Lat con gramma tuot gradescha,
Delicat ais il guinschun!

Gnid' ais l'ura, ch'ün s'avvia
A las baitas per turner,
Già'l rimbomb d'ave maria
Eir nel ot s'fo sentir cler.

E chantand, güvland, ün tuorna,
— Pürs plaschairs haun grand effet: —
Non crajè saja glieud stuorna,
Sun be 'legers da dalet!

Las quinter sü.

Las quinter sü, be per ch'ün ria,
Ais umoristic e vo bain,
Mo chi vo memma bger our d'via,
Qualvouta giò pel nes survain.

Ün, chi sovenz esageraiva
E chi bger 'vaiva viaggiò,
In compagni' ün di quintaiva
Ün fat, ch'el s'vaiv' imaginò:

«Eau tuottas parts del muond ch'exista
He percurrieu, tuot perscrutand,
Ma mê ais gnieu a mia vista
Ün fat, sco uossa vegn quintand:

'Na versa vis he nella China,
Chi 'vaiva tel' enormited,
Cha suot si' ombra giav' adüna
A spass il pövel d'la citted.»

Ün ascoltant da fantasia
Dschet: ««que non stun a dubiter,
Cha bger pel muond eir eau sun ieu,
E's vögl eir eau ün fat quinter:

Na nella China, mo daspera,
Nel god ch'ün clama «god da fö»
Ais ün' enorma, grand' chüdera,
'Nua milli homens haun bun lö.»»

«Eau rest surprais d'la non vair visa»,
Dschet co il prüm — ün po clappô —
«Mo ch'el ans quinta, cu ch'ün üsa
La grand' chüdera ch'el vis ho?»

««L'adöver chi as fo da quella
Stovess el facilmaing chapir: —
La versa 's fo buglir in ella,
La versa chi l'ho fat stupir!»» —

La chüralla*)

Di'm chüralla, d'inua vainst
Con tas elas splenduraintas,
Ed inua mê voust tü ir
Con que svoul, chi vo a staintas;
Uondagiand vest vì e nò,
Sgür cha 'legra est ün pò?

Forza sun bain aivr' ün pò —
Mo dad her in nò am pera
D'esser in elisio!
Intuorn me tuot bel 's risclera,
Ed eau'm chat in giodimaint
Müravglius ed incontschaint!

Vil insect eau eir' aunch' her
E non se brich tres che chüra
Elas he uoss' per svoler?
Mo l'algrezcha mi' ais püra!
Bellas fluors vez con dalet,
Tschütsch da quellas meil perfet.

Saduleda svoul nel ot,
Am fermand sün ogni tschima,
A quel esser eau dun lod,

---

*) „Chüralla", in tudais-ch „Schmetterling". Alchüns dian „spler", sco vain eir nomno ün utschè da rapina.

Chi'm ho demussò la stima,
Our d'ün verm da'm vulair fer
Aungel, per il celebrer!

La chüralla, requintand
Que ch'ell' eir' ed ais dvanteda,
Al umaun pera ir, dschand:
«Sü a tschel volva l'öglieda!
«Da quist muond stoust tü partir —
«Mo ti' orm' in tschel dess ir!

«Tü, bger pü co'l miser verm,
«Hest il dret d'eterna vita —
«L'univers non ho ün dscherm,
«Chi, sco tü, con spiert l'infitta», —
La chüralla non disch mel —
Schi guardain containts a tschel!

Il perchè.

Ve! in prümavaira
Tuot revain darcho,
Müravgliusa vgnüda —
Dieu saja lodô!

La pü leiva plaunta
Tuorn' a resüster,
Vita as palaisa
'Nua mê l'ögl po trer.

Mo — in terra posan
Bgers da noss dilets —
Perchè mê non vzains nus
Da quaist sem effets?

L'hom ais üna plaunta,
Chi qui non revain,
Si' essenz' ais l' orma
Chi in tschel be prain. —

Guard' a tschel, schi vezzast
Tü a splendurir
Que chi qui sün terra
Non dess pü revgnir!

La prümavaira.

Udì, udì, la randulina chaunta,
Quaist cher utschè in tuots lös respettô —
Guardè, guardè, co cha la naiv s'alguainta,
Schi! allegrè's — la prümavair' ais co!
Il verd revain, dschermüglian las manzignas
E strepitand croudan dals munts lavignas. —

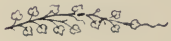
Reptils as mouvan nella terra stessa,
Chi's infitta poch a poch con bellas fluors
E viva vita in möd rer s'intessa;
Our da sieu lung sön as sdasda eir l'uors: —
La prümavaira tuot creô resainta
E sün il clam divin tuot as movainta!

Rantuna la muagl' in stall' e müggia,
Pas-chüra vezz' la gnir e liberted;
Il tor alter dvaint' inquiet e sbrüggia
E tuot repiglia gust, vita e fled;
Il bel chavagl saglia our d'allegria
Ed agnellets, be nats, faun compagnia.

Il fled da Dieu remouva la natüra
Our da sieu sön, chi quasi mort paret —
'ls orizzis sun passos — veh 'na bgerüra
D'oggets miraculus — da grand dalet!
Las minchüllettas uondran las champagnas,
Schi! tuot ais viv in vals e sün muntagnas.

Guardè s'alver las varias chürallas —
Svoland e's agitand con taunt plaschair!
Be aunz pochs dis d'la mort quasi vasallas,
Las vezz' ün uoss' in glori' a comparair: —
Imegna sun, chi disch: «cha eir noss' orma
S'adoz' al tschel, cur cha sieu corp s'indorma.

Schi! viva vita dappertuot as muossa,
E quist bel muond pera be hoz creò —
Mo bger pü bel co quel cha nus vzains uossa,
Sarò sgür quel da Dieu per nus pinô!
Il Tuotpussaunt, il Müravglius disch vaira;
Disch: allegrè's d'l'eterna prümavaira!



Al venerand ministeri.

Al pü degn stedi fatsch eau reverenza!
Tschert ot e ponderus
Ais sieu uffizi: fè e pazienza
Sto'l 'vair in möd copius:
Tel stedi nu'l condüa a richezza
El sto chatter in se la contentezza.

Taunt pü e'l meritaunt dad ota stima,
Cur el fo sieu dovair,
Dovair zuond greiv! a tuots servir adüna,
A tuots dess el plaschair?!
Taunt tschert a qui non ais zuond brich possibel,
Avuonda fo'l, sch'el fo que ch'ais fattibel:

Imprimer las vardets del Evangeli,
Chi las pü cleras sun,
E bain persuas musser ün nobel zeli
Per la religiun:
«In spiert ed in vardet» agir adüna,
Laschand il mort custab in sia chüna. —

Amur e cretta clama la doctrina,
Cha Dieu a nus ho dò
Tres Gesu Cristo, — missiun divina, —
Quel cler ans ho mussò
Iu dits e fats —: la charited cristiauna,
L'amur del prossem, da grand bön fontauna.

Vus ot clamos, mussè'ns la via dretta,
Vandschand impürs affets,
Fè cha vos dir e fer nus tuots alletta,
Vus, chi'ns nomnais «dilets»;
Vus, chi da Dieu avais qui la favella,
Sajas d'amur, da pêsch — s-chivì querela.

Sco serviaints da Cristo, nos cher Segner,
Tscherchè da'l imiter,
Con sen e cour vöglias vì d'El as tegner,
Exaimpel sench e cher!
Con degna ümilted iz quella via,
Schi vos ais noss' amur, sco eir l'amur d'Dieu!

L'inviern.

La naivetta, la naivetta
Vain da tschel a flöch, a flöch;
Onduland sco las chürallas,
's mett' la giò a töch a töch.

E noss mauns e nossas vistas
Bütscha ella in möd zart,
E que pera, ch'ell' ans porta
Ün salüd da buna vart. —

Ella bütscha eir las fossas,
'Nua noss chers staun as fermand,
Ell' als disch: «eau vegn d'süsura,
D'inua Dieu gnarò's clamand.»

Ella metta giò si' era
Sün ils munts, nels gods e pros;
Ella disch a la natüra:
«Uoss' ais l'ura da tieu pos.» —

E quell' era ch'ella stenda,
Ais ün candid vestimaint,
Ed in quel s'intessan rösas
D'admirabel splenduraint!

Schi! l'inviern ho eir bellezzas,
Tschert eir el ho sieus dalets —
Tuots ils gros della natüra
In lur esser sun perfets.

Crouda, crouda pür, naivetta,
Gnand da tschel a flöch, a flöch,
Onduland sco las chürallas,
Tuot cuvrind a töch, a töch.

Tia era be cuverna
La stagiun chi zieva vain,
E chi'ns disch con vusch eterna:
«Resüstaunza tuot contain!»

Las stailas.

(Al insensibel.)

Scha tieu cour nun ho pudieu
In il cuors da tuott' tia vita,
Esser mê brich commovieu,
Schi ve nò ch'eau at adita,
Que chi l'anim inflessibel
Renda dozil e sensibel.

Cur il di ais trapassò
E la not ans circondescha,
Guarda'l firmamaint fittò
E d'bun anim contemplescha,
Lò nell' immensa planüra. —
Dellas stailas la bgerüra. —

Lur splendur amabla, rera
E quels razs chi saimper vaun,
Quels at dian con vusch zuond clera:
«O, admira crastiaun!»
Dieu tres nus as manifesta,
Cha tieu anim fraid non resta.

Poust tü bain ess'r insensibel
In ün uschè bel momaint?
Ah na! quaist nun ais possibel;
Sgür eir tü est pigliò aint:
Eir sün tè taunt ho vittoria
E tü dest a Dieu la gloria.

Il vair sclarimaint.

La vardet ho quel chattò,
Chi'ls umauns sco frers onura,
Fand del bain inu' el pò,
E d'sieu stedi non murmura,
Ma containt da'l vair elet,
Con oprer 'l renda respet.

Tel non temma l'avegnir,
Suottamiss e plain da spraunza
So el saimper bain agir,
Stant' nel güst ho'l sa possaunza;
Nel preschaint fo el il tuot
D'esser il pü incorruot.

Cur la patria clama quel,
'S prasta el con grand' fervenza;
Brich uffizis tschercha el
Per as mett'r in evidenza: —
Ma la patria ho'l nel cour,
Sch'el stovess sieu saung spand'r our!

Ün tesor ais per ün tel
La famiglia ch'ais tuot sia,
E sco ün preschaint del tschel
Chür' el d'quella l'armonia,
Chatt' in ella sieu plaschair
E la muoss' in Dieu a craj'r.

El fich ot stima sieu spiert*),
Tscherch' a quel da der clarezza
Ed ho ün bain grand cufüert,
Cur el vi e pü cler vezza,
E cur quel ais bain fittò,
Do'l ad oters que ch'el pò.

Surtuot rend' ün tel containt
Sieu cour e conscienza netta,
E l'amur d'l'Omnipotaint
Al quel el sieus fats remetta:
Uschè ais constituieu
Quel ch'ais vairamaing sclarieu.

---

*) Vögl dir las faculteds da si' orma.

L'orfnetta.

He 'na baitett' ed ün sulam,
Ün curtin ed ün' era,
E da mieus vegls il tschuvertscham,
Sco eir oter daspera;
Massera sun, se cuschiner
Ed in bger ot'r am lasch chatter.

Ma stüv' ais bella, ho solagl
Dalla damaun fin saira,
Da stüv' in chambr' ais be ün sagl
Sü da burel per vaira;
Pinô füss tuot orribel bain
E be *„ün tel“* auncha stess bain.

He duos vachettas in uvigl,
Giglinas, chevras, bes-cha;
Lavur del tuot, non guard per stigl
E sun sgür da bun es-cha.
Mieus vegls m'haun trattô inandret;
Ah! sch'els vivessan, che dalet!

Els m'haun mussed' in Dieu a craj'r,
Missa sün dretta via,
M'haun banduneda sün revair,
Per que non he fadia.
Che serva'l muond greiv da piglier,
«Nus essans qui be per passer.» —

Il tschel ho fat, eau non'm almaint,
Cumbain sun tuot suletta;
Ma con radschun met eau giò plaunt
Considerè — giuvnetta —
Giuvnetta sun be da vainch ans
E non cognuosch üngüns malans.

Ma chamined' e mieu murütsch
Sun guarnieus con vitguärgia,
In talvo fain, rasdiv, patütsch,
Tuot sco ma mamma Clergia,
La quel' a sieu temp ho survgnieu
„*Ün tel*“ be sco ch'ell' ho volieu.

Chatscheder eir' el, con schluppet
Giaiv' el per vals e giandas
Zieva 'ls chamuotschs fin sül vadret,
Stand our fadias grandas;
E bgeras voutas l'ho ün vis
Gnir bain chargio da som ils spihs.

Cuntuot per chatscha arsantô,
Eir' l'hom da tuotta stima,
Bun, scort, adret e reposô,
Bricha «na buna glima»,
Sco ch'ün soul dir per fer incler,
Ch'ün tira fich sün il mel fer. —

E faiv' a temp tuot sas lavuors,
Mnaiva svess la pignela,
E con ils früts da sas süjuors,
Con fotsch, badigl e pela,
Ho'l fat a me ün let bain lam,
Per ch'eau non dorma sün il stram.

Ün hom uschè ais sgür bain rer,
Bel, bun e da scortentscha,
Scha'm vain „*ün tel*“ nu'm fatsch sfruscher,
Ne muoss sgür me 'rüvglientscha,
Ma sun containta sco ün raig
E Dieu'm do bain nel sench alaig.

In tel möd giaiva ruminand
Ün di 'na giuvintschella,
Chi del rest 'vaiv' ün lod bain grand,
Na trida — pütost bella;
Be 'vaiv' la ün grand vöd nel cour,
Uossa vzarons che gnit landrour:

La tmaiv' ün po las arimuors
(Ün sainta que in chüna),
Ils mats quintaivan grand sgrischuors,
Sco's fo in giuventüna:
Ün 'vaiva vis, l'oter sentieu
E'l terz quel s'vaiva inschnuieu.

'Na saira, zieva id' in let
E miss' in maun da Dieu,
Güsta nel prüm e dutsch sönet:
Che granda ravaschia?!
Ün strepitus e sul sfratam,
Scu 'vess survgnieu la ches' ün sdram.

Che 'vaiv' la da piglier a maun
Nossa abbanduneda?
Con temma stet 'la fin damaun,
La povr' anguoschageda;
Ma cur il di as palantet,
Get ella e verifichet.

Riè, scha vus volais del cas:
Que eir' ün piz pchürina
Crudô in chadafö a bass
Tres cuolpa d'na mürina;
La corda 'vaiv' la rusgigliò
E'l piz pchürin' eira crudô.

La buna matta stovet rir,
Vzand uoss' la chosa clera: —
«He gieu 'na temma da murir,
«Schi sgür cha'l bger be pera
«Però qualchosa sarò bain —
«Na na, suletta nu'm convain!»

Già eiran stos bgers tramagliunzs
Intuorn nossa giuvnetta,
Forza traunt'r aint eir qualche buns,
Ma niaunch' ün chi l'alletta:
Al tandem gnit *„ün tel“*, chi fet
Cha in sieu cour l'amur spuntet.

L'amur ais pitschen, mo darchô
Ho'l üna forza viva,
Surtuot cur el ais bain fundô,
Schi vain el saimp'r a riva;
Quia stabilit el zuond da scort,
«Quists as daron per vit' e mort!»

Quist tel, giuven da sen e cour,
Con ün fer chi bain plescha,
Fittô dad aint, fittô dad our,
'Vaiv' üna vita escha:
Tres sa lavur traiva el vì
Sieus vegls cul paun d'imminchadi.

Quist sieu agir plaschaiva fich
A noss' infatschendeda,
Perque l'amur fet qui ün strich
Als oters quista geda,
Ils quêls crajaivan cha'l povret
Survgniss eir el ün bel gierlet.

'S chattand sulets quists innozaints,
'S guardavane con brama,
Sco sch'els as füssan già paraints: —
«Chi so, scha ella m'ama?»
««Ah sgür, schi sgür, quist ais *ün tel*
««Chi qui in terra fo mieu tschel!»»

Con quists immaints bain bod d'accord
Füttan ils duos felizis:
«Nus essans noss in vit' e mort»,
Tels eiran lur güdizis:
Ils cours as 'vaivan dos ün tütsch,
Las buochas poi 's dettan ün bütsch.

Quist füt ün suffiziaint sagè
Sül pach d'eterna lia,
Ed in poch temp 's dett'n els l'anè,
Que füt bger' allegria;
Ed eau chi he quist requintò,
Gnit eir a nozzas invidò.

La mievletta e la mieletta.

Be üna mievletta
Per üna mieletta
Ho l'hom da bsögn,
Ed in tela mieletta
Per quaista mievletta
Ho'l taunt fatschögn. —

Ah nella mieletta
Tscherchain 'na mievletta
Pel pü ot bsögn,
Cha tela mievletta,
Passò la mieletta,
Ans saja sostegn!

Clamedas nocturnas.

Allas 10.

L'ura del pos vegn eau clamand,
Stüzè tuot fö, eau's recomand,
Mettè's in maun del Dieu vivaint
Durmì tranquils, El ais preschaint!
Ad ho do las desch.

Allas 11.

Chi'n let non ais, quel dess uoss' ir;
Megl ais aunz mezza not dormir
E chi nun pò per greiv pisser,
Tschert quel pò tuot a Dieu surder.
Ad ho do las ündesch.

Allas 12.

La mezza not uoss' passa vì,
Dieu vaglia, vus in pèsch durmì;
E sch'alchün ais sün il mel fer:
Dieu vaglia — dess quel s'impisser!
Ad ho do las dudesch.

All' 1.

Il maun ho cumanzò sieu cuors
E l'üna muoss' el, frers e sruors;
Eir nella not giains inavaunt
Nus vers il trun d'l'Omnipotaint. —
Ad ho do l'üna.

Allas 2.

Sch'alchün da vus ais ammalò
E fin a qui dormir nun pò:
Ch'ün dutsch sön possa'l refizier
E tuot sieu mel l'abbanduner.

Ad ho do las duos.

Allas 3.

Nus a grand pass giains vers il di —
In quista not quaunts passos vì
Saron? — Dieu'ls detta ün bun pos
E renda quels e nus beos!

Ad ho do las trais.

Cur vain clamo il di.

Il di spunta e la bell' aurora
Uossa l'immens firmamaint decora;
Lodè Dieu! alvè's e sco's convain
Fè bun üs del di chi's appertain.

Som il Piz Languard.

1860.

Milli munts mieus ögls scovernan,
Majestus ais il reguard!
Mieus immaints a Dieu's prosternan
Som a tè, bel piz Languard!»

Da quist muond 'na pitschna staisa
Qui survez — ma rest immers: —
Co sarò l'orma surpraisa,
Cur vzarò tuot l'Univers!?

Chi ho cretta pocha viva
E sieu Dieu ho laschô d'vart,
Quel in El darchô reviva,
Som a tè, bel piz Languard!

Il Bapnos.

Eau admir da Dieu la grandezza.
Eau resaint da Dieu la bunted,
Eau vez aint mia egna deblezza
E non se co proferir pled;
Dieu però ho permiss, ch'eau dir poss:
Bapnos!

Mi' orma am disch, cha Tü Segner
Abiteschast in lös beos,
Ch'ella dess vì da Tè be's tegner,
Per avair il pü nöbel pos,
Cha Tü voust eir me immortel:
Quel ch'est in il tschel!

Ils aungels quels chauntan Tia gloria,
Il firmamaint tschauntscha da Tè,
La natüra con vusch sonora
Al professa sincera fë,
Perque T'adorand disch eir l'hom:
Sanctificho vegna Tieu nom!

Tia pussaunza ais ineffabla,
Tieu reginam quel ais perfet,
Tia vöglia sencha e stabla;
Ah sclarescha eir nos intellet,
Cha l'hom dvainta bun, güst e prus:
Tieu reginam vegna tiers nus!

Cur greivs mels visitan la terra,
Cur il cour ais fich contristô,
Cur l'ödi fo nascher la guerra,
Cur l'umaun ais tuot aggravô,
Disch l'anim chi Dieu resainta:
Tia vöglia dvainta!

In tschel ais perfett' armonia,
In tschel lo non ais üngün led;
Ah poss' que dvanter eir acquia,
Ch'ün salva Tieu otissem pled,
E cha l'umaun cres as serra:
Sco in tschel eir in terra!

Ah Segner! Tia terra abbuonda,
Scha nus be volains cultiver,
Schi ho ogni ün sgür avuonda,
Tü pigliast pel crescher pisser;
Ah, laschans quaist bain vi e vi:
Do'ns nos paun d'iminchadi!

Sulet est perfet, Dieu otissem!
In nus ais il pchô dominant —
Ah guarda con ögl benignissem
E grazcha ah! fo'ns ot regnant!
Tü, chi sezzast in mez ils beos
Perdunans nos pchos!

Noss' orma dels pchos as resainta,
Ils quêls non savains inumbrer,
Ah cha l'arüvglientscha palainta
E's reconziliescha cul frer;
Fo tü ch'nus sinceramaing dschains:
Sco eir nus perdunains!

Nel muond ais zuond bgera deblezza
Ed üngün non ais sainza fal —
Il bger ais errur — que as vezza,
Del rest essans tuots d'ün metal;
Perque perdunain ils erruors:
A noss debitaduors!

Tü sulet, tü chi regnast, o Segner,
Tü sulet, o Dieu, poust ans mner,
Ah lascha'ns sul vì da Tè 'ns tegner,
Sul nella virtüd 'ns allegrer:
In noss cours Tü evda loaint:
E nun's mner in approvamaint!

Il mel dapertuot circondescha
La zuond povra umanited,
Il mel cumanzô saimper crescha
E main' a dolur e grand led;
Nu'ns lascher cruder in ün tel:
Mo spendra'ns dal mel!

Segner! eau't veneresch, eau't am:
Perche Tieu ais il reginam!

Sün l'univers hest la vittoria:
La pussaunz' e la gloria!

Cumbain pover schi Tieu sun:
In eternum!

Eau lod Tieu divin dictamen:
Amen!

L'increschentüna.

(Traducziun our dal tudais-ch „Das Heimweh".)

Cour, mieu cour, perche t'attristast,
Da che vain tieu sospirer?
«L'ais eir bel in pajais ester —»
Di'm, mieu cour, che't po mancher?

Che chi'm mauncha? tuot am mauncha;
Qui affat sun bandunô!
«L'ais eir bel in pajais ester»
Ma la patria non chat co. —

Vers la patria tuot m'attira,
Voless ir allò bain bod,
Vair mieu bap, ma chera mamma,
Vair ils munts, las vals e'l god.

Vair voless nossas chesettas
E sün tuots ils üschs 'm fermer;
Salüder qui l'ün, lò l'oter
E con els am badanter.

Eau voless udir las s-chellas
D'la muaglia, cur saglind,
Libereda d'las chadagnas,
Vers il pascul vo mügind.

Voless vair darcho la pizza,
Bels vadrets lò traunter aint,
'Nu' ils lests chamuotschets saglian,
E'l tregant nun po 'navaunt.

Qui nel ester chi mè m'ama?
Chi da cour am serra'l maun?
Svessa cur l'infaunt qui ria,
'M pera que già bger pü straun.

E che gusts, che allegrias
'S gioda in nos cher pajais!
Simplas, bunas compagnias,
Dapertuot inua vus giais.

E che aïer, e che ova,
Chi daun vita ad ognün,
Chers amihs, a tuotta prova,
Qui non chat eau bricha ün.

Buns costüms e cretta vaira,
Sco al tschel pleschan il pü,
Be nel ot quels as conservan,
Be nel ot as tegnan sü.

Circondô qui da müraglias,
Sun eau be sco in preschun,
Al incunter nella patria
Liber tuot, inua eau sun.

Chera patria, mieu cour t'ama,
Dieu con tè! sün bun revair. —
E per segn cha eau t'onura,
Vögl in tuot fer mieu dovair.

E tü, cour, tü chi t'attristast,
Metta fin al sospirer,
Scha Dieu voul vain bod quell' ura,
Ch'in la patria poss turner!

La fossa.

(Traducziun o. d. de Salis.)

La foss' ais fopp' e queta,
Sieu ur — spaventamaint,
Con nair contuorn cuvern' la
Pajais tuot incontschaint.

Il chaunt da filomela
Non aintra in sieu sain,
Las fluors dell' amicizia
Croudan be sül terrain.

Las spusas bandunedas
Inütil faun qui plaunt,
Dels orfens il cordöli
La fossa non pass' aint.

Ma oter lö non 's chatta
Pel pôs desiderô,
Be tres la porta s-chüra
A chesa sia 's vo.

Nos pover cour acquia,
Chi bger led piglia sü,
Vain liber d'sa fadia
Be cur non batta pü.

Il giodimaint d'üna buna conscienza.

(Traducziun libra seg. Gellert.)

Sch'eau be possed
Üna conscienza netta:
Non ais per me, cur l'empi s'inquieta,
Üngüna temma, üngün led.

Quaist ais ma part —
Part ch'ün nu'm po contender:
Ün cour quiet, chi lod a Dieu voul render,
E pèsch del tschel da mia vart.

Immens guadagn!
Cur cha mieu pcho's taschainta
E'l spiert da Dieu in mieu cour as preschainta,
Dschand: «Eau sun quel chi tè compagn!»

Quaist pos beô,
Confort in mia vita,
Dess eau der vì al mel chi am agita?
Que vöglia Dieu tgnair preservô,

Tschert, il dovair,
Da vaindscher bain se svessa,
Ais il pü greiv! Però a quel s'intessa
Ün zuond delizius plaschair.

Che ot dalet,
Cur la vardet as mova
E'm disch: ch'eau hegia superô la prova
E cha mieu anim resta net!

Che trist effet!
Quel svessa m'inculpescha
Dschand: ta conscienza dschaiv' a te; «s-chivescha»,
E'l bön tuottüna hest neglet!

Che fo nel bön
Del bön crescher l'imsüra?
Ün cour tranquil, üna conscienza püra
Rendan per tschert pü dutsch il bön.

Al contristò
Che lamgia la fadia,
Che po müder sieu led in allegria?
Ün cour tres Dieu tranquillizò.

Che do al sain
La nöbl' indifferenza
Vers tuot possess chi ais da vil' tendenza?
Ün cour quiet — il pü ot bain!

Che ais il spredsch,
Cha'l güst acqui indüra?
Sieu vair triumf! — il bön be ho'l in mira;
Fand quaist, spett' el da Dieu il pretsch.

Nett in cour sieu,
Guardand a tschel con spraunza
Ed exclamand: «Tü, Dieu, est ma fidaunza!»
Ais il pü ot dun compartieu.

Tuot ceda — ve!
Bod, bod vain l'ura tia.
Che renda dutsch' a tè la mort acquia?
Be ta conscienza e la fè.

Cristiaun beô,
Tü, chi tel' quietezza
Resaintast quia, e con bandusezza
Muossast ün cour immaculô!

Lascha cruder
Il firmamaint, la terra!
Tieu Dieu ais quel, chi bain ti' orma serra
E chi in tschel voul l'adozer!

La flur del cour.

(Traducziun.)

Eir scha la sair' il solagl smunta,
Schi se per tschert, chel damaun spunta.
Sco hoz dvantet.

E scha d'utuon il tuot relascha,
In prümavaira tuot renascha
Tiers nos dalet.

Mo cur l'umaun da qui trapassa,
Ais sieu dalet svanieu — la fossa
Sieu lö sulet.

Per que al frer non fe fadia,
E scha'l vais fat — alvè 'la via
Aunz ch'el passet!

Spraunza.

(Traducziun suainter Schiller.)

L'hom tschauntscha, s'insömgia ed ais occupô
Da melgders dis, ch'el aspetta,
E zieva ün term, il pü fortünò,
Con anguoscha cuorr' el e fretta;
Il muond vain vegl e giuven darchô,
Ma l'hom col preschaint non as soddisfô. —

La spraunza guida l'hom in quaist muond,
Ell' alletta l'infaunt nella fascha,
Il giuven inspir' ella ot e zuond,
E'l vegl moribund non la lascha;
Concludind sieu cuors — alla fossa rivô,
Sün la fossa la spraunza as ho'l implantô.

Que non ais ün vöd, lusingiant giavüsch,
Prodüt nel tschervè d'l'ignoranza,
Nel cour as annunzia la clera glüsch:
Cha l'umaun ho ün' otr' aspettanza,
E que cha l'interna vusch disch cler
A l'orma, per tschert non vain a mancher!

Plaunt d'ün inamurô.

(Traducziun our dal frances.)

L'alba spunt' e ta port' ais serreda,
Ma chera, perche dormast tü?
Uuoss' ais svessa la rösa alveda,
O, schi leiva, o schi sto sü!
O, tü mia chera,
Sainta mieu clam,
L'amur qui chaunta:
Eau crid, eau am!

Tuot batt' alla porta tia,
L'aurora disch: eau main il di;
L'utschè disch: eau sun l'armonia,
E mieu cour disch: l'amur ais qui —
O, tü mia chera,
Sainta mieu clam,
L'amur qui chaunta:
Eau crid, eau am!

Eau t'adur, aungel, eau t'am, duonna,
Dieu dalla duonna nascher m'ho fat —
Mieu cour tel dutsch amur m'impuona,
Dal tieu ais el del tuot atrat!
O, tü mia chera,
Sainta mieu clam,
L'amur qui chaunta:
Eau crid, eau am!

La cigala. *)

(Our dal frances da Lafontaine.)

'Na cigala chi chantet
Tuot la sted,
As chattet del tuot sprovista.
Cur la bischa daiv' in vista:
Niaunch' ün sul pitschen töchet
D'muos-cha e neir d'ün vermet.
Ella get sbragind famina
Tar la furmia, sa vschina,
La rovand da l'impraster
Qualche graun per 's vivanter
Fin alla stagiun novella;
Eau at pajerò, dschet ella,
Aunz avuost, fè d'animel,
Interess e chapitèl.
Impraster non sul furmia,
Quaist non ais ün sieu deffet:
Che faivast tü nel temp da sted?
La dschet quista bun' amia. —
«Di e not eau at asgür,
Ch'eu chantaiva, non 't displescha.»
Tü chantaivast? Lavur escha! —
Ebbain, uossa sota pür.

---

*) „Cigale" (frances) „Cicala" (ital.) eir „Grillo"; — nus non avains quista bes-chetta, per que neir il nom, mo „Cigala" am pera il pü adattô.

Plaunt sur l'Italia.

(Traducziun our dal Italiaun da Felicaja.)

Italia, Italia, tia sort ais steda tela,
Cha infelizis duns d'bellezza 't sun concuors,
Funesta dota chi at dô doluors;
Cun döli portast tü fortüna mela.

Pür füssast tü pü ferma, o almain pü trida,
Per cha da pü at tmess' ün, o almain
Amur non 'vess per te chi d'tia bellezza plain,
Squasi s'alguainta ed a mort at sfida.

Cha giò dals munts non vzess eau grand' marmaglia
Armed' a gnir, ne da saung tinta
Bavess l'uonda del Po la gallica muaglia,
Ne eau at vzess con speda estra tschinta
Batter cu'l bratsch da quel chi at arsaglia
Per servir saimper, o vandschedr' o vinta.

PC
959
F58A17
1894

Flugi, Conradin de
Rimas

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY